

2015 · BAND 25 · HEFT 1

ASCHKENAS

אשכנז

ZEITSCHRIFT FÜR GESCHICHTE UND KULTUR DER JUDEN

HERAUSGEGEBEN VON

Hans Otto Horch

Robert Jütte

Miriam Rürup

Markus J. Wenninger

IN VERBINDUNG MIT DEM

*Institut für die Geschichte
der deutschen Juden*

DE GRUYTER

ABSTRACTED/INDEXED IN Cedes, Dietrich's Index Philosophicus, IBR Internationale Bibliographie der Rezensionen geistes- und sozialwissenschaftlicher Zeitschriftenliteratur, IBZ Internationale Bibliographie geistes- und sozialwissenschaftlicher Zeitschriftenliteratur, Scopus, MLA International Bibliography, Xolopo.

ISSN 1016-4987 · e-ISSN 1865-9438

Preis- und Bezugsinformationen sowie Informationen zu älteren Jahrgängen stehen unter www.degruyter.com/aschk

HERAUSGEBER Prof. Dr. Hans Otto Horch, Institut für Germanistische und Allgemeine Literaturwiss. der RWTH, Templergraben 55, 52056 Aachen. Prof. Dr. Robert Jütte, Institut für Geschichte der Medizin der Robert-Bosch-Stiftung, Straussweg 17, 70184 Stuttgart. Dr. Miriam Rürup, Institut für die Geschichte der deutschen Juden, Beim Schlump 83, 20144 Hamburg. A.o. Prof. Dr. Markus J. Wenninger, Institut für Geschichte, Universitätsstr. 65, A – 9020 Klagenfurt. Institut für die Geschichte der deutschen Juden, Beim Schlump 83, 20144 Hamburg.

REDAKTION Doris Vogel, Institut für Germanistische und Allgemeine Literaturwiss. der RWTH, Templergraben 55, 52056 Aachen.

Wir bitten um Einsendung von Manuskripten/Dateien der Aufsätze und Berichte an einen der Herausgeber. ASCHKENAS veröffentlicht keine Rezensionen einzelner Bücher. Unaufgefordert eingesandte Besprechungsexemplare werden nicht zurückgeschickt.

WISSENSCHAFTLICHER BEIRAT Prof. Dr. J. Friedrich Battenberg (Darmstadt), Prof. Dr. Michael Brocke (Essen), Dr. Christoph Cluse (Trier), Prof. Dr. Karl Erich Grözinger (Potsdam), Dr. Annette Haller (Köln), Prof. Dr. Arno Herzig (Hamburg), PD Dr. Martha Keil (St. Pölten), Prof. Dr. Aram Mattioli (Luzern), Dr. Rotraud Ries (Würzburg), Prof. Dr. Stefan Rohrbacher (Düsseldorf), Prof. Dr. Galili Shahr (Tel Aviv), Prof. Dr. Ulrich Sieg (Marburg/Lahn), Prof. Dr. Carsten Wilke (Budapest), Prof. Dr. Israel Yuval (Jerusalem)

JOURNAL MANAGER Anna Barkhoff, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05-317, Fax: +49 (0)30 260 05-250, E-Mail: anna.barkhoff@degruyter.com

ANZEIGENVERANTWORTLICHER Heiko Schulze, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05-358, Fax: +49 (0)30 260 05-264, E-Mail: anzeigen@degruyter.com

© 2015 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

SATZ Dörlemann Satz, Lemförde

DRUCK Franz X. Stückle Druck und Verlag e.K., Ettenheim

Printed in Germany



Inhalt

Themenschwerpunkt: Aventiuren in Aschkenas (Hg. von ASTRID LEMBKE)

Astrid Lembke

Aventiuren in Aschkenas. Jüdische Aneignungen nichtjüdischer Texte und Erzählstoffe im vormodernen Europa. Zur Einführung — 1

Martin Przybilski

Zwischen den Kulturen? Überlegungen zu von Juden und Christen geteilten literarischen Horizonten in der Vormoderne — 11

Nataša Bedeković

Indien sehen und sterben. Die Indienreisen Alexanders des Großen in *MS London Jews' College no. 145* — 29

Saskia Dönitz

Josephus im jiddischen Gewand – die jiddische Übersetzung des *Sefer Yosippon* — 53

Astrid Lembke

Ritter außer Gefecht. Konzepte passiver Bewährung im *Wigalois* und im *Widuwilt* — 63

Annegret Oehme

Schweigen ist Silber, Reden ist Gold. Über die Bedeutung von Reflexion und Kommunikation in der jiddischen *Magelone*-Adaption — 83

Claudia Rosenzweig

The Widow of Ephesus. Yiddish Rewritings and a hypothesis on Jewish Clandestine Forms of Reading — 97

Wiebke Rasumny

Vom Königssohn aus Pommern, der nicht *Tarbes* gelernt hatte – ein Schwank, aus der Distanz erzählt — 115

Ruth von Bernuth

***Das jischev fun Nar-husen: Jiddische Narrenliteratur und jüdische Narrenkultur* — 133**

Oren Roman

***Be-nign Shmuel-bukh: On the Melody (or Melodies) Mentioned in Old-Yiddish Epics* — 145**

Weitere Aufsätze

Christian Scholl

***Die Rolle jüdischer Finanziers bei reichsstädtischen Expansionsbestrebungen im späten Mittelalter* — 161**

Jona Schellekens

***The Wallich List from Worms* — 181**